

PREGONERO



Toledo, 1526

Sigue en pie, estimulador y grato, el interés mundial en *La Celestina* que documenta el PREGONERO . . . debe entenderse que es aun mayor de lo que indican las pocas noticias que podemos incluir en este número de nuestro boletín, siendo que no contamos todavía con informes regulares de los mismos celestinistas, repartidos como están en todas partes del mundo. Pero poco a poco . . .

CELESTINA EN LAS TABLAS: Los lectores de este apartado de *Celestinesca* recordarán que en un número precedente, hubo una noticia sobre una versión de LC "en la que se pone de manifiesto la crisis de toda ideología, la represión, la magia, la herejía y el amor" (*ABC*, 16 de septiembre de 1978). El adaptador era nadie menos que ALFONSO SASTRE y su versión se destinaba a estrenarse en Roma, con un Calisto ex-monje y con una Melibea prostituta. . . . Ahora nos llega una noticia del suceso, en las páginas de *El País* (2 de mayo, 1979), escrita por Juan Arias. Unos excerptos :

"(Sastre) había sido invitado por el teatro de Roma a realizar esta adaptación moderna de lo que aquí los críticos llaman 'la tragicomedia por excelencia.' (. . .) ha sido estrenada en el teatro Argentina con un lleno hasta la bandera y muchísimos aplausos (. . .) todas las críticas ponen de relieve el gran ingenio de Sastre y la acertada dirección de Luigi Squarzina (. . .) la originalísima y penetrante música de Benedetto Ghiglia y (. . .) los principales protagonistas, como Anna Maestri, Lisa Gastoni e Ivo Garrani. A algunos críticos les hubiese gustado, sin embargo, una obra aún más grotesca (. . .) (el) pesimismo de fondo de la obra ha sido muy subrayado por varios críticos, los cuales al mismo tiempo reconocen que esta lectura *sastriana* de una *Celestina* amarga en realidad proyecta en el teatro la vida dura del artista 'que nunca se doblegó al horror y al vacío de la dictadura franquista.' (. . .) SASTRE, . . . afirmó que 'como en otros dramas precedentes, en esta obra, he querido moverme entre temas de manifiesto ámbito político y de reflexiones existenciales sobre la historia y la naturaleza humana.' " . . . Con la *Celestina* preparada por CELA para la Compañía Lope de Vega de Madrid (estreno en febrero de 1978), de inspiración más bien del propio texto de Rojas pero también--por la escenificación--centro de controversias, ofrece esta producción de Roma evidencia de la contemporaneidad del genio rojiano. Señalo, de paso, dos recientes apreciaciones de la versión de

Cela, puesta en escena por José Tamayo: *Cuadernos hispanoamericanos*, núms. 337-338 (1978), 230-32, por Sabas Martín; y *Razon y Fe*, 197 (1978), 318-22, por J. Paulino. . . . La última noticia que sólo mencionamos aquí (aparece una reseña en otra parte de este número) es el espectáculo del estreno mundial de la ópera *Calisto and Melibea* (en inglés) en Davis, California, música por Jerome Rosen y el libreto por Edwin Honig, este último conocido traductor de la literatura española. Esta versión se debe no a LC de Rojas, sino a la traducción inglesa de Mabbe (1631).

CELESTINA EN EL CINE. Lejos estamos de la película que de LC hizo César Ardavin (ver LCDB 152 y también s201) en 1959, tan lejos que estamos dudando si hemos leído bien al leer los anuncios de una nueva versión cinematográfica de "Celestina (los placeres del sexo)." Estrenada el 4 de junio de 1979 simultáneamente en cuatro cinemas de Madrid ("Drugstore," "Alvi," "Concepción," y "Pavón"), la película de Miguel Sabido fue protagonizada por Isela Vega, Luigi Montefiori y Ofeli Guilmain. No reveló--acaso afortunadamente--el anuncio de *El País* (3 de junio, 1979) ninguna asociación con la obra de Rojas. Ofrecemos el texto (sin comentario alguno) de otras partes del anuncio: "El diablo y Celestina tentando a Melibea a caer en el paraíso de las pasiones carnales;" "¡Grosera, descocada, soez! Nunca un filme mostró tanta belleza bañada en orgías perversas." Si alguien ha visto esta película y puede informarnos más sobre ella, se lo agradeceríamos mucho.

CELESTINA EN CUATRO TESIS. CARLOS RUBIO-LLAVE, quien ha publicado en estas páginas, "El juego de seducciones de LC: una estructura dramática (vol. 2, núm. 1: 13-23), defendió su tesis doctoral de la U. de California-Berkeley, "Una lectura semántica de LC," hace unos meses. El director de ella, CHARLES FAULHABER. . . . Otra tesis doctoral de la misma universidad, dirigida por JOHN K. WALSH, era BARBARA ANN RISS. "Pero Díaz de Toledo's *Proverbios de Seneca*: An annotated Edition of MS S-II-10 of the Escorial Library." Lo que más nos interesa de ella es que en las páginas ix-xi aparecen unos pasajes de LC que han sido sacados--palabra por palabra--de las *glosas* que tuvo a bien poner Díaz de Toledo a los *Proverbios*. Esperemos ver impreso cuanto antes el cotejo de los trozos relevantes. . . . Hay dos tesis en preparación en Estados Unidos, según el número más reciente de *Hispania* (revista de la AATSP) y son: MICHAEL DULICK, "LC and Chaucer's Troilus: A Comparative Study," dirigida por R. R. MAZZA de la St. Louis University (Missouri), y PATRICIA S. FINCH, "The Esoteric World of the Celestinesque Novel," dirigida por BRUNO DAMIANI de la Catholic University (Washington, D.C.).

NOTULAS: Están actualmente dando sendas asignaturas los profesores J. R. STAMM y NICASIO SALVADOR MIGUEL (Madrid) sobre LC y la literatura celestinesca. . . . Nos gustaría saber de otros lectores de este boletín algo sobre la enseñanza de LC en otros países, cómo se hace, en qué contexto(s) y con qué orientaciones y finalidades. . . . JENNIFER GEHRT (Austin College, Sherman TEXAS), con su breve ensayo, "Celestina como personaje y como persona," fue premiada en tercer lugar (sección ensayo) por el jurado para los Premios Literarios 1979 de la Sociedad Nacional Hispánica, SIGMA DELTA PI. Compitió en la categoría para estudiantes norteamericanos (no socios) y vio su texto publicado en *Entre Nosotros*, XXXVI, no. 9 (abril de 1979), 18-19.

CELESTINA EN PUBLICACIONES RECIENTES. En la Colección Letras e Ideas,-- 14, aparece el título de estudios coleccionados de PETER RUSSELL (Oxford University), *Temas de 'LC' y otros estudios: del Cid al Quijote* (Barcelona: Ariel, 1978). Contiene 5 cosas distintas (págs. 241-375) que versan sobre LC: dos artículos publicados antes, dos artículos-reseñas, y un inédito con el título, "LC y los estudios jurídicos de Fernando de Rojas."



Ha sido agotado durante mucho tiempo el interesante estudio *Amor, muerte y fortuna en 'LC'* de ERNA BERNDT-KELLEY (Smith College). Ahora está re-editada por Gredos, corregida y actualizada por la autora. Bienvenido sea.

De reciente aparición es el artículo bibliográfico de ALBERT J. GERITZ (Hays State College), "Recent Studies in John Rastell," *English Literary Renaissance* 8 (1979), 341-50. En él hay varias cosas sobre la obra impresa por Rastell (y, según algunos, de su mano también), el 'interlude' de *Calisto & Melebea*. En otra parte de este número, el mismo GERITZ ha preparado para *Celestinesca* un panorama más específico al respecto. Espero pueda animar más estudio de la trasmisión del texto de Rojas--y su verdadera influencia--sobre la obra impresa hacia 1525-1530 por Rastell.

CELESTINA EN FUTURAS PUBLICACIONES. H. SALVADOR MARTINEZ (aparecerá en la *Hispanic Review*), "Cota y Rojas: Contribución al estudio de las fuentes y la autoría de LC." . . . J. T. SNOW (para la misma revista), "An Additional Attestation of the Popularity of Rojas's Character Creations from an Early Seventeenth-Century MS." . . . Son tres las ediciones que se están preparando en la actualidad de LC: 1) NICASIO SALVADOR MIGUEL (para Ed. Alhambra); 2) J. T. SNOW (para Ed. Almar, col. Patio de Escuelas; y 3) DOROTHY S. SEVERIN (para Tamesis) . . . y ahora Clásicos PLAYOR anuncia una cuarta que contendrá una introducción, notas, una cronología del período, una bibliografía, varios índices (onomástico, temático), resumen de la obra y un apéndice "con el desarrollo a las interrogantes fundamentales en torno a la significación y el análisis de la obra." . . . Comunica el profesor SALVADOR MIGUEL que prepara unos artículos sobre las resonancias de LC en las letras del s. XVI y del s. XVII, y que ahora dirige su atención a la novelística de FRANCISCO DELICADO . . . Hablando de Delicado, están preparando (con la ayuda de RICHARD TYLER) las profesoras CATHERINE NICKEL y PAMELA BRAKHAGE (Univ. de Nebraska) una traducción al inglés de *La lozana andaluza*. . . Un artículo-reseña extensa (aparecerá en la *Journal of Hispanic Philology*, vol. III, núm. 3) sobre el libro--y la polémica suscitada por él--de STEPHEN GILMAN, *The Spain of Fernando de Rojas* (1972). Autor de él es GEORGE SHIPLEY (Univ. de Washington-Seattle), también corresponsal de *Celestinesca*.

CELESTINA Y OBRAS "EN CAMINO": El profesor JAMES R. STAMM (New York Univ.) nos informa que ha completado ya cuatro de los seis capítulos proyectados de su libro sobre LC y ciertas de sus imitaciones. Los llevó a cabo en Italia durante un año sabático. . . El proyecto de ADRIENNE S. MANDEL (California State Univ. - Northridge) es de completar en lo venidero un estudio sobre la historia de las ilustraciones a LC. Sigue acumulando muestras e informes pertinentes. . . . ESPERANZA GURZA (Puget Sound Univ.), autora del libro, *Lectura existencialista de 'LC'*

(ver LCDB, s125), trabaja ahora el tema de la oralidad de *LC*. Le concedió una beca la National Endowment for the Humanities para pasar el verano de 1979, junto con otros, en un grupo selecto, en la Universidad de Pennsylvania bajo la dirección general de SAMUEL G. ARMISTEAD. Allí emprendió su estudio, basándose en las ideas de Walter J. ONG sobre el poder y la presencia de la palabra dicha en una sociedad orientada hacia la expresión oral-aural. Llevará mucho más tiempo dicho estudio: tal vez tengamos más que ofrecer en futuras ediciones del *Pregonero* sobre el progreso de los estudios de E. GURZA. Ya que mencionamos su primer libro, no podemos evitar decir que viene siendo reseñado mucho en los últimos dieciocho meses. Señalamos ocho reseñas que hemos visto:

Ciudad de Dios, XCX (1977), 675-76, L. Pérez Blanco;
Estafeta Literaria, núms. 618-19 (1977), 2918-19, L. Landero Durán;
Boletín de la Academia Colombiana, 27 (1977), 143-4, anón.;
Hispania 61 (1978), 999, G. P. Andrachuk;
Celestinesca 2, núm. 2 (1978), 39-47, C. Morón Arroyo;
Hispanic Review 47 (1979), 258-61, E. Berndt-Kelley;
Speculum 54 (1979), 572-4, J. F. Burke;
Explicación de textos literarios 7 (1978-79), 214-15, T. Fonte.

CELESTINA EN LOS CONGRESOS. "Picasso y *LC*" era el título de una ponencia por MARLYN MC CULLY (Princeton) en el 64^o Congreso de la College Art Association (Chicago, 1-4 de feb., de 1976). Subrayó el interés del pintor en *LC* a través de los años, indicando cierta evolución en su tratamiento del tema.

Mucho más recientemente, la profesora ADRIENNE MANDEL (California State-Northridge) leyó su "*LC*: texto y contexto socio-cultural en la crítica contemporánea," en el simposio sobre El Horizonte Histórico-Cultural del Viejo Mundo en Vísperas del Descubrimiento de América (Cuenca, 21 de mayo, 1979). . . . Y este mes, en la asamblea de la Midwest Modern Language Association (Indianapolis, 13-15 Nov., 1979), hubo otra ponencia, ésta dedicada a "Structure and Narrative Technique in *LC*: The Asides," preparada por ARTHUR C. OLDS (Michigan St. U.). La sesión fue convocada por JERRY R. RANK y dicha ponencia contestada por E. J. WEBBER, ellos autores de varias contribuciones en el campo de la celestinesca. . . . Finalmente, una futura ponencia es la de J. R. STAMM (New York U.), "*LC*: The Debate Ends," que él presentará en una sesión especial (The Antifeminist Debate in Castilian Literature) del congreso anual del Medieval Institute, Kalamazoo, Michigan en mayo de 1980.

AGRADECEMOS a los corresponsales de *Celestinesca* su apoyo y, además de ellos, a varias personas que han contribuido informes para esta sección: J. K. WALSH, W. J. SMITHER, D. W. Mc PHEETERS, J. R. STAMM, G. WEST, H. WOODBRIDGE, N. SALVADOR MIGUEL, J. R. RANK y V. CANO. . . . Solicitamos para los futuros PREGONEROS la activa participación de nuestros suscritores y amigos en el envío de las curiosidades, sean serias o jocosas.

